

ปีที่ 53 • ฉบับที่ 2 • 2567

วารสารอักษรศาสตร์

บรรณาธิการหลัก

นยา สุจฉายา

บรรณาธิการร่วม

เอกกมล วรรณเมธี

วารสารกลุ่มที่ 1 ในดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย (TCI)

กองบรรณาธิการ

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.ศิริพร ณ ถลาง | นักวิชาการอิสระ |
| 2. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ถนอมนวล โอเจริญ | นักวิชาการอิสระ |
| 3. ศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์ | นักวิชาการอิสระ |
| 4. รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรวัต ณ ป้อมเพชร | นักวิชาการอิสระ |
| 5. รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |
| 6. รองศาสตราจารย์ ดร.สว่างวัน ไตรเจริญวิวัฒน์ | มหาวิทยาลัยรามคำแหง |
| 7. รองศาสตราจารย์นุชธิดา ราศรีสุทธิ | มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ |
| 8. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนึ่งทัย แรงผลสัมฤทธิ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |

สถานที่ติดต่อ กองบรรณาธิการวารสารอักษรศาสตร์

กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร 10330

โทรศัพท์: 02-218-4877, อีเมล: jofletters@gmail.com

เว็บไซต์: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

Volume 53 • Number 2 • 2024

Journal of Letters

Editor-in-Chief

Naya Sucha-xaya

Co-Editor

Ekkamol Vannamettee

Journal of Letters is indexed in TCI (tier 1)

Member of the Editorial Board

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Siraporn Nathalang, Ph.D. | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 2. Thanomnuan O'charoen | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 3. Suwanna Satha-Anand, Ph.D. | <i>Professor, Independent Researcher</i> |
| 4. Dhirawat na-Pombejra, Ph.D. | <i>Associate Professor, Independent Researcher</i> |
| 5. Suradech Chotiudompant, Ph.D. | <i>Associate Professor, Chulalongkorn University</i> |
| 6. Swangwan Traicharoenwiwat, Ph.D. | <i>Associate Professor, Ramkhamhaeng University</i> |
| 7. Nutida Rasravisuth | <i>Associate Professor, Thammasat University</i> |
| 8. Nunghatai Rangponsumrit, Ph.D | <i>Assistant Professor, Chulalongkorn University</i> |

Editorial Address

Journal of Letters,
Research and Academic Development Affairs Division, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University
Phayathai Rd., Wangmai, Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Telephone: (+66) 2-218-4877, E-mail: jofletters@gmail.com
Website: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

วารสารอักษรศาสตร์เป็นวารสารทางวิชาการราย 6 เดือน (มกราคม-มิถุนายน และ กรกฎาคม-ธันวาคม) ทั้งนี้ อาจจะมีวารสารฉบับพิเศษ (special issue) ฉบับที่ออกเพิ่มเติมจากวาระปกติ (supplementary issue) หรือ ฉบับที่ตีพิมพ์บทความจากการประชุมทางวิชาการ (conference proceeding) ปีละไม่เกิน 2 ฉบับ รับผิดชอบบทความทางวิชาการด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่มีคุณภาพสูง มีเนื้อหาครอบคลุมประเด็นทาง วิชาการที่เกี่ยวข้องกับภาษา ภาษาศาสตร์ วรรณคดีศึกษา ประวัติศาสตร์ ปรัชญา ศาสนา คติชนวิทยา มานุษยวิทยา ศิลปการละคร บรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศึกษา ภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมศึกษา มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการค้นคว้าวิจัยในสาขามนุษยศาสตร์ โดยเป็นพื้นที่สำหรับการอภิปรายแลกเปลี่ยน ระหว่างนักวิชาการ และเป็นช่องทางสำหรับการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการสู่สาธารณะเพื่อประโยชน์แก่สังคม ในวงกว้างต่อไป

วารสารอักษรศาสตร์ยินดีต้อนรับบทความวิจัย (research article) บทความทางวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทัศน์ (review article) และบทปริทัศน์หนังสือ (book review) ที่อยู่ในขอบเขตเนื้อหาข้างต้น ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ผู้ส่งบทความ สามารถส่งบทความเพื่อรับการพิจารณาตีพิมพ์ได้ตลอดทั้งปี ทั้งนี้ บทความที่ส่งเข้ามาต้องไม่เคยตีพิมพ์ เผยแพร่ที่ไหนมาก่อนและไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาเพื่อตีพิมพ์ในวารสารฉบับอื่น บทความที่เสนอต่อวารสาร อักษรศาสตร์จะได้รับการประเมินแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิ 3 ท่าน ผู้ส่งบทความกรุณาส่งต้นฉบับบทความตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในแนวทางสำหรับผู้แต่งที่เว็บไซต์ของ วารสาร www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

ลิขสิทธิ์วารสารและบทความเป็นของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอนุญาตให้ทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์เป็นการภายในที่ไม่ใช่เชิง พาณิชยกรรม การทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์ในรูปแบบอื่นหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นต้องได้รับอนุญาตเป็น ลายลักษณ์อักษรจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความเป็นเพียง ความคิดเห็นส่วนบุคคลของผู้เขียนบทความเท่านั้น ผู้พิมพ์และกองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องมีความคิดเห็นที่ สอดคล้องกับความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความแต่อย่างใด

Journal of Letters is a semi-annual academic journal (January-June and July-December). The journal also accepts a proposal for special issue, supplementary issue, or the collection of selected articles from high-quality conferences. However, extra issues are limited to two volumes per year. Journal of Letters publishes peer-reviewed articles in the field of Humanities and Social science. Areas of special concern include language, linguistics, literary studies, history, philosophy, religious studies, folklore, anthropology, dramatic arts, library and information science, geography, and cultural studies. The Journal seeks to promote research in the humanities by providing a forum for discussion and exchange among researchers and a channel for publicizing academic works for the benefit of the general public.

Journal of Letters welcomes contributions in all relevant areas indicated above in the form of research articles, non-research academic articles, review articles, and book reviews, either in Thai, English, or other languages. Submission can be made throughout the year. Articles previously published or under consideration by another journal cannot be accepted. Articles submitted will receive a double-blind review by three referees. Contributors should follow the guidelines for contributors at www.tci-thaijo.org/index.php/jletters.

Copyright by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Photocopying is allowed for internal, non-commercial use only. Photocopying for other uses or for purposes other than indicated requires a written permission from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University. All ideas and opinions stated in the published articles are of the authors. The publisher and the editorial staffs do not necessarily share such views.

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 53 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 53 No. 2

บทบรรณาธิการ	I
นยา สุฉายา	
ภูมิทัศน์ดิจิทัลของการเรียนการสอนภาษาเยอรมันในสื่อสังคมออนไลน์	1
อัคร เข้าฉ่อง	
การแปลชื่ออาหารไทยประเภทข้าวเป็นภาษาจีนจากมุมมองอรรถศาสตร์คำศัพท์:	25
กรณีศึกษาปริเฉท 2 ในตำราแม่ครัวหัวป่าก์	
เหยา จู๋หมิน, ศิริวรรณ ลิขิตเจริญธรรม, กนกพร นุ่มทอง	
การแสดงความคิดเห็นด้วยถ้อยคำนัยผกผันในประเด็นการกระทำผิดกฎหมาย	48
กรณีพลุแฟลร์กับการเชียร์ฟุตบอล: การศึกษาตามแนววจนปฏิบัติศาสตร์	
ศิระวัสุฏ์ กาวิละนันท์	
การใช้พจนวัตรของผู้เรียนภาษาไทยชาวจีน:	69
การศึกษาตามแนววจนปฏิบัติศาสตร์ภาษาระหว่างกลาง	
รดารัตน์ ศรีพันธุ์วรสกุล, ณัฐพร พานโพธิ์ทอง	
คุณลักษณะของกวีอินเดียโบราณ	91
กับการสืบสานสุนทรียะในวรรณคดีของรพินทรนาถ ฐากูร	
นิพัทธ์ แยมเดช	

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 53 ฉบับที่ 2

Journal of Letters Vol. 53 No. 2

ศฤงคารสินในนาฏศาสตร์ 111

พิชญาวุฒิ กุมภีโร

การประเมินผลผลิตกาแฟด้วยเทคนิคอากาศยานไร้คนขับ 130

สาวิตรี จันทร์สิงห์

วรรณกรรมในกรอบวิวัฒนาการ: 165

ทฤษฎีวิวัฒนาการของดาร์วินในการวิเคราะห์วรรณกรรมอังกฤษ

รวีตะวัน โสภณพนิช

บทบรรณาธิการ

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับที่ 2 ประจำปี 2567 ประกอบด้วยบทความจากวิชาทางมนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ในสาขาต่าง ๆ ได้แก่ ภาษาศาสตร์ วรรณคดี และภูมิศาสตร์ บทความทั้งแปดบทได้เรียบเรียงและสื่อสารความรู้อันได้จากการสำรวจตรวจสอบ ค้นคว้าวิจัย ในมุมมองอันหลากหลาย ดังนี้

บทความแรกเรื่อง ภูมิทัศน์ดิจิทัลของการเรียนการสอนภาษาเยอรมันในสื่อสังคมออนไลน์ ของอัคร เข้าฉ่อง สำรวจและวิเคราะห์เนื้อหาในเพจเฟซบุ๊กที่สอนภาษาเยอรมันในฐานะภาษาต่างประเทศโดยชาวไทย จำนวน 10 เพจ รวมโพสต์กว่า 1,879 โพสต์ การศึกษาทำให้ทราบวิธีการใช้สัญลักษณ์และสื่อสารอัตลักษณ์ของประเทศเยอรมันผ่านการเรียนการสอนภาษาในภูมิทัศน์ดิจิทัล

บทความที่สองเรื่องการเปลี่ยนชื่ออาหารไทยประเภทข้าวเป็นภาษาจีนจากมุมมองอรรถศาสตร์คำศัพท์: กรณีศึกษาบริเฉท 2 ในตำราแม่ครัวหัวป่าก์ โดยเหยา จู๋หมิน ศิริวรรณ ลิขิตเจริญธรรม และกนกพร นุ่มทอง ศึกษาปัญหาและแนวทางการแปลที่เกี่ยวข้องในกระบวนการเปลี่ยนชื่ออาหารไทยประเภทข้าวในหนังสือที่เป็นที่รู้จักการติดอย่างตำราแม่ครัวหัวป่าก์เป็นภาษาจีน บทความในเสนอมุมมองที่น่าสนใจเกี่ยวกับเทคนิควิธีการแปล และยังสะท้อนวัฒนธรรมอาหารที่ผูกพันกับวิถีชีวิตและการใช้ภาษาของสองวัฒนธรรม

บทความที่สาม เรื่องการแสดงความคิดเห็นด้วยถ้อยคำนัยผกผันในประเด็นการกระทำผิดกฎหมาย กรณีฟุตบอลกับการเชียร์ฟุตบอล: การศึกษาตามแนววจนปฏิบัติศาสตร์ โดยศิริวัชร์ กาวิละนันท์ วิเคราะห์การแสดงความคิดเห็นบนเฟซบุ๊กต่อการจุดพลุแฟร์ในสนามฟุตบอล พบรูปแบบการใช้ถ้อยคำนัยผกผันหลากหลาย ที่แสดงความรู้สึกเชิงลบ ประชดประชัน สั่งสอน ฯลฯ ที่ใช้กันกลุ่มผู้ติดตามชมเกมกีฬา

บทความที่สี่ของรดารัตน์ ศรีพันธุ์วรสกุล และณัฐพร พานโพธิ์ทอง เรื่องการใช้พจนานุกรมของผู้เรียนภาษาไทยชาวจีน: การศึกษาตามแนววจนปฏิบัติศาสตร์ภาษาระหว่างกลาง เสนอผลการวิจัยเกี่ยวกับพจนานุกรมหรือรูปภาษาตายตัวที่มักปรากฏซ้ำในสถานการณ์หนึ่ง ๆ จนเป็นชนบในการปฏิสัมพันธ์ที่เจ้าของภาษารับรู้ร่วมกัน ซึ่งแตกต่างระหว่างผู้เรียนภาษาไทยชาวต่างชาติและเจ้าของภาษาอย่างมีนัยยะสำคัญ ข้อค้นพบนี้นำไปสู่แนวทางการในพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทย และสะท้อนอิทธิพลของภาษาแม่ต่อผู้เรียนภาษาไทยชาวต่างชาติ

ในบทความที่ห้าเรื่อง คุณลักษณะของกวีอินเดียโบราณกับการสืบสานสุนทรียะในทรศนะของรพินทรนาถ ฐากูร นิพัทธ์ แยมเดช พินิจงานนิพนธ์เรื่อง คีตาณูชลี และThe Victory ของรพินทรนาถ ฐากูร เพื่อเทียบเคียงกับคุณลักษณะของกวีตามตำราประพันธ์ศาสตร์ของอินเดีย ผลการศึกษาวิเคราะห์ประวัติของผู้ประพันธ์และตัวบทแสดงให้เห็นการสืบสานขนบอินเดียโบราณ อีกทั้งยังเรียกร้องให้อ่านมองเห็นคุณค่าด้านต่าง ๆ ที่แฝงอยู่อยู่ในวรรณกรรมของท่านอย่างลึกซึ้ง

บทความที่หกเรื่องศฤงคารรสในนาฏยศาสตร์ โดยพิชญาวุฒิ ภูมิโร ศึกษาศฤงคารรส หรือรสแห่งความรักทั้งในด้านความหมาย องค์ประกอบ ความสำคัญ สัมพันธภาพ และตัวอย่างจากตัวบทวรรณคดีต่าง ๆ

เมื่ออ่านบทความนี้แล้ว ผู้อ่านจะได้สัมผัสลีลาของกวีและวรรณศิลป์ว่าด้วยเรื่องความรักตามตำรานาฏยศาสตร์ของอินเตียโบราณ ทั้งในรูปแบบความรักที่ผิดหวังและสมหวัง

เรื่องที่เจ็ด บทความทางภูมิศาสตร์เรื่อง การประเมินผลผลิตกาแฟด้วยเทคนิคอากาศยานไร้คนขับ โดยสาวตรี จันทร์สิงห์ ศึกษาปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับการให้ผลผลิตกาแฟ และการพัฒนาแบบจำลองการประเมินผลผลิตกาแฟพันธุ์อาราบิก้าจากข้อมูลที่ได้จากอากาศยานไร้คนขับในพื้นที่หมู่บ้านสันเจริญ อำเภอน้ำหนาว จังหวัดน่าน ผลการวิจัยมีประโยชน์ในหลายด้าน ทั้งในการคาดการณ์ผลผลิตของเมล็ดกาแฟ และการจัดการปัจจัยที่เอื้อให้เกิดผลผลิตนั้น รวมไปถึงการประยุกต์ใช้เทคนิคอากาศยานไร้คนขับในการสำรวจทางเกษตรกรรม

บทความเรื่องที่แปด เรื่องวรรณกรรมในกรอบวิวัฒนาการ: ทฤษฎีวิวัฒนาการของดาร์วินในการวิเคราะห์วรรณกรรมอังกฤษ โดยวิระวัน โสภณพนิช ศึกษาบทบาทของทฤษฎีวิวัฒนาการของชาร์ลส์ ดาร์วินที่มีต่อวรรณกรรม โดยเฉพาะในนวนิยายสังคมนิยายยุควิคตอเรียนของชาร์ลส์ ดิกเกนส์และจอร์จ เอเลียต จนถึง การเกิดขึ้นของทฤษฎีวรรณกรรมวิวัฒนาการในศตวรรษที่ 20 การศึกษาพบจุดแข็งของทฤษฎีในการอธิบายพฤติกรรมของตัวละครที่เกิดขึ้นเพื่อความอยู่รอด และข้อจำกัดของทฤษฎีที่ไม่อาจครอบคลุมบางมิติของพฤติกรรมมนุษย์

บทความทั้งแปดเรื่องในวารสารอักษรศาสตร์ฉบับนี้ยังคงความหลากหลาย สอดคล้องกับนโยบายของวารสารที่เปิดรับบทความวิชาการและบทความวิจัยที่มีคุณภาพทางมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ผู้สนใจสามารถส่งบทความผ่านระบบจัดการวารสารออนไลน์ได้ตลอดทั้งปีที่

<https://so03.tci-thaijo.org/index.php/jletters/index>

นยา สุจฉายา
บรรณาธิการหลัก